



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2004/27
19 April 2004
CHINESE
Original: ENGLISH

人权委员会
第六十届会议
临时议程项目 9(a)

在世界任何地区人权和基本自由遭受侵犯的问题 包括塞浦路斯境内的人权问题

秘书长的说明

1. 人权委员会在 2003 年 4 月 17 日第 2003/106 号决定中，未经表决即决定在其议程上题为“在世界上任何地区人权和基本自由遭受侵犯问题”的项目中保留题为“塞浦路斯境内的人权问题”的分项目(a)，在第六十届会议上给予适当优先考虑，但有一项理解，即应继续执行委员会以往关于这一议题的决议所要求采取的行动，包括请秘书长就这些决议的执行情况向委员会提出一份报告。

2. 所附报告是由人权事务高级专员办事处编写的，特此依照该决定将其转交委员会。这份报告述及截至 2004 年 4 月 2 日执行上述决议的情况，根据所能获得的资料概述了塞浦路斯的人权问题。

附 件

依照人权委员会第 2003/106 号决定提交的 关于塞浦路斯境内人权问题的报告

一、概 述

1. 截至 2004 年 4 月 2 日，塞浦路斯仍然处于分治状态，由联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)维持着一个分隔双方的缓冲区。联塞部队是于 1964 年成立的，其任务范围已经扩大，安全理事会历次决议延长了它的期限，最近一次将其延长到 2004 年 6 月 15 日(S/RES/1517(2003))。

2. 秘书长为执行斡旋任务，继续加紧努力支持双方解决塞浦路斯的长期冲突。秘书长于 2003 年 2 月 26 日向双方提出了经过修订的文件《全面解决塞浦路斯问题的基础》。这是该份文件的第二次修订，其基础是双方领导人在秘书长的塞浦路斯问题特别顾问在场的情形下进行的直接会谈以及顾问同双方的分别磋商。2003 年 2 月 27 日，秘书长邀请希土两族领袖，塔索斯·帕帕佐普洛斯先生和劳夫·登克塔什先生，于 2003 年 3 月 10 日到达海牙，并通知他是否准备在 2003 年 3 月 30 日同时分头就其提议举行公民投票，让塞浦路斯人民有机会决定自己的未来。双方领导人接受了这一邀请。海牙谈判没有成效，因为帕帕佐普洛斯先生通知秘书长，说他准备作出承诺，将计划付诸公民投票，而登克塔什先生通知秘书长，说他不同意举行公民投票。结果，秘书长于 2003 年 3 月 11 日宣布斡旋结束，并请他的特别顾问立即返回纽约。塞浦路斯问题斡旋办事处于 2003 年 4 月 16 日关闭。

3. 2004 年 2 月 4 日，秘书长邀请希土两族领袖以及希腊、土耳其和联合王国的代表于下个星期在纽约同他会晤。2 月 13 日，各方同意在秘书长计划的基础上继续谈判，以期通过于 2004 年 5 月 1 日同时分头举行公民投票，全面解决塞浦路斯问题。各方还同意，如果不能取得一致意见，秘书长将召开有希腊和土耳其参加的双方会议，以集中努力在 3 月 29 日之前商定最后定本。如果会议仍然陷入僵局，作为最后一着，各方将请秘书长依据其计划斟酌敲定准备付诸公民投票的文本。随后，从 2 月 19 日至 3 月 22 日在塞浦路斯举行了紧张的谈判。接着，从 3 月 24

日至 31 日在瑞士 Bürgenstock 进行了会谈。最后，秘书长提出了准备于 2004 年 4 月 24 日同时交付公民投票的最后定本。

4. 同解决塞浦路斯问题计划以前几个文本一样，2004 年 3 月 31 日的修订文件规定《欧洲保护人权和基本自由公约》以及《公民权利和政治权利国际公约》应为其宪法的组成部分，并且规定禁止基于性别、族裔或宗教认同，或国内“组合邦”的公民身份歧视任何人。该文件规定了行动自由和居住自由，除非另外作出与此相反的明文规定。该文件也规定保护马隆人、拉丁人和亚美尼亚人等少数民族、土族塞人“组合邦”内若干村庄希族塞人居民、以及希族塞人“组合邦”内若干村庄土族塞人居民的权利。该文件拟议了一个包罗全面的制度，按照国际法处理受到 1963 年以来发生的事件影响的财产，尊重被剥夺了财产的业主和目前的使用人的个人权利，以及两族共管原则；还规定将受到领土调整影响的人迁移到适当的替代房舍。这份文件也提议采取措施断然解决失踪人员问题，以及成立一个独立和公平的和解委员会，倡导希族塞人和土族塞人之间的相互了解、容忍和尊重，从而培养一种尊重人权的文化。

二、人权问题

5. 塞浦路斯的人权问题主要来源于塞岛持续分治和迄今尚未解决的政治形势问题。塞浦路斯的分治妨碍全岛人民享受若干人权，其中包括行动自由、结社自由、财产权、宗教自由、家庭权利、言论自由、选举权、教育权、健康权以及与失踪人员问题有关的人权问题。

6. 几年来，联合国各条约机构在它们关于塞浦路斯报告的结论性意见和建议中指出，塞岛分治的影响对人权的享受形成了严重的障碍。特别请参看消除种族歧视委员会 2001 年 8 月 10 日通过的关于塞浦路斯问题的结论性意见(A/56/18,第 256 至 277 段)。

7. 也有人遗憾地表示，塞浦路斯的政治现况妨碍了对全岛人权情况的适当评估。儿童权利委员会最近在 2003 年 7 月 2 日通过的结论性意见(CRC/C/15/Add.205)中表示关切的是，缔约国无法对其全国领土行使控制权，因此，无法保证在缔约国控制之外的地区执行《公约》。

8. 土族塞人当局于 2003 年 4 月 23 日部分放松对国内行动自由的限制。因此，自 2003 年 4 月 23 日至 2004 年 3 月 29 日，有 330 多万土希两族塞人经由四个指定过境点越过缓冲区。

9. 应该指出，行动自由仍然受到限制。土族塞人出示身份证可以进入南部，而希族塞人在北部过境点却需要出示护照，此外，在进入北部时还要持有“签证”。土族塞人当局要求去南部的土族塞人午夜前返回北部。根据 2004 年 2 月 12 日发表的欧洲理事会人权事务专员访问塞浦路斯的报告(CommDH(2004)2)，许多人作证指出——通过检查站时，如有任何延误，都在警察报告中作出记录——并以刑法相威胁，但这些刑法似乎并不付诸实施。去北部旅行的土族塞人任何时间过夜停留不得超过三天。希望进入南部的非塞浦路斯人访客，如果不经由南部指定过境点，入境时会受到限制。

10. 部分放松限制稍许改善了北部孤立居住的希族塞人及其亲属的行动自由。如果他们希望在南部停留一天以上，则必须提前 15 天取得土族塞人当局的许可。自 2003 年 4 月 23 日以来，希望探访北部希族塞人的亲属必须在检查站向土族塞人当局出示护照，而过去则允许他们在事先批准的情况下出示身份证。此外，如果孤立居住的人及其亲属步行，则只能使用 Ledra 宫检查站(指定过境点之一)。Ledra 宫检查站不允许车辆过境，如果他们希望过夜，则必须去 Ledra 宫取得许可证，然后经由其他过境点自南向北或反之亦然。

11. 同行动自由和结社自由有关的一个问题是土族塞人和希族塞人社区成员参加两族之间活动的问题。在本报告所述期间，联塞部队在前 Ledra 宫饭店协助举办 250 次两族会议，达到前所未有的数量。此外，旨在塞浦路斯增进宽容和多文化社会的两族项目和文化活动得到欧洲委员会驻塞浦路斯代表团的支持。在这种情况下，应该提到的是，欧洲人权法院在其 2003 年 2 月 20 日 *Djavit An* 诉土耳其一案的判决中裁定，南部两族会议旨在增进土族塞人和希族塞人之间的对话和交换想法和意见，一再拒绝给居住在北部地区希望参加这些会议的申请人签发许可，这就等于违反《欧洲人权公约》第 11 条。

12. 据报，北部土族塞人当局继续限制希族塞人和马隆人把财产遗赠给不居住在北部的继承人。自放松限制行动自由以来，孤立居住的希族塞人留在南部的财产被置于土族塞人当局的“监护”之下，而在过去财产则被没收。

13. 根据土族塞人当局通过的一项法律，于 2003 年 6 月设立了独立司法委员会，并授权该委员会解决塞岛北部 1974 年以来出现的财产争端。该项法律规定，在相关程序方面，希望同委员会联系的人应享有不受限制进入塞岛北部的权利。应该强调，对不动产所有人享有财产权利提供补救不在委员会权限范围，委员会仅只处理赔偿问题。

14. 土耳其执行了欧洲人权法院 1998 年 7 月 28 日对 Loizidou 诉土耳其一案的判决，按照法院判决赔偿 Loizidou 夫人仅只令人满意的数额。然而，根据欧洲委员会的部长委员会第 ResDH(2003)191 号决议，1996 年 12 月 18 日对 Loizidou 诉土耳其一案的判决却仍有待执行。在 2003 年 7 月 31 日对 Eugenia Michalidou 和 Michael Tymvios 诉 Turkey 以及 Demades 诉 Turkey 案件的判决中，欧洲人权法院裁定，在没有对干扰财产权进行赔偿的情况下，禁止取得、控制、使用和享受财产权违反了《欧洲人权公约》第一号附加议定书第 1 条。

15. 在宗教自由方面，由于部分放松对行动自由的限制，对礼拜场所人员的相互访问情况有所改善。Morphou 主教于 2003 年 5 月参观塞岛北部用来作为宗教博物馆的一个礼拜堂，他的传统主教辖区位于北部，但目前居住于南部。据报，主教由希族塞人电视台工作人员陪同去礼拜堂时，土族塞人当局禁止他举行宗教仪式。居住在北部或具有特殊许可的神职人员才能在北部指定宗教设施举办宗教仪式，该名主教不能举行宗教仪式，因为他没有获得这类许可。据称，当局不许马隆人到北部邻近军事区的宗教胜地参拜。

16. 在禁止任意干涉家庭生活方面，欧洲人权法院在 Demades 诉土耳其案的上述判决中决定，完全剥夺希族塞人流离失所者在塞岛北部的家园的权利，构成继续侵犯《欧洲人权公约》第 8 条。由于塞浦路斯议会于 2003 年 7 月通过一项法律，规定不同信仰的所有塞浦路斯公民实行世俗结婚是合法的，因此在家庭权利方面取得了进展。

17. 关于言论自由以及传播和接受信息的权利，据报道在北部发生了几起攻击土族反对派记者的事件。此外，据称 2003 年 11 月对 5 名土族记者采取了法律行动，指控他们污辱军队，因为他们发表了批评警察对呼吁就塞岛统一举行公民投票的示威者施加暴力的报道。记者可能被判处高达 11 年的监禁；一些人可能受到军事法庭的审判。此外，土族塞人日报《Afrika》的编辑兼社论撰稿人 2003 年 5 月 4 日无

法进入南部，因为他没有身份证件，土族塞人当局于 2000 年剥夺了他的这些证件。在上述报告中(第 9 段)，欧洲委员会的人权专员突出强调塞岛北部在言论自由方面令人震惊的局势。

18. 关于选举权与被选举权，自从塞岛实际分治以来，住在塞岛南部的土族塞人被禁止参加全国选举，但是，可以到塞岛北部去投票。住在塞岛北部的希族塞人和马隆人不能参加土族塞人的选举；但是，他们有资格在希族塞人的选举中投票，但必须到南部去行使这项权利。

19. 在教育权方面，在北部的 Karpas 半岛土族塞人当局拒绝在 Rizokarpasso 的希族塞人小学增加 7 年级的要求，因此在北部仍然缺乏供希族塞人或马隆人使用的中学设施。结果，23 名学生中有 15 名迁往南部寻求中学教育。这引起了关注，因为选择在南部上中学的居住在北部的儿童被剥夺了完成学业后永久返回北部的权利。此外，土族塞人当局禁止学校使用 125 本书中的 41 本，理由是教材内容欠妥。此外，希族塞人的一个学术会堂被关闭。南部流动土族塞人约 30 名不同年龄的儿童失学，可能因为缺乏土耳其语的学校。

20. 在健康权方面，根据 2003 年 2 月 20 日发表的欧洲委员会议会法律事务和人权委员会题为“居住在塞岛北部的希族塞人和马隆人的权利和基本自由”的报告，孤立居住的希族塞人和马隆人难以在所在地区找希族人或马隆人医生看病。

21. 在公民和平改变政府的权利方面，欧洲委员会议会表示关注，由于土族人当局和土耳其实行的政策，自 1974 年以来塞岛的人口结构持续变化。在 2003 年 6 月 24 日的第 1608 (2003)号建议中，议会提及土耳其公民的归化政策旨在鼓励新的人到来，并指出这个过程是和平谈判解决塞浦路斯问题的另一个重要障碍。

22. 据称，由于政府施加的贸易限制，北部土族塞人的经济状况持续恶化。根据 2004 年 1 月 12 日发表的欧洲委员会议会政治事务委员会题为“塞浦路斯局势”的报告，塞岛南北两部分生活水平的差距持续扩大是对该岛稳定的一个严重威胁。

23. 失踪人员委员会于 1981 年成立，由三名成员组成。希族塞人和土族塞人双方各指派一名成员。第三名成员由联合国秘书长根据红十字国际委员会的建议任命。2000 年以来一直没有任命第三名成员，而由第三名成员的第一助理代理第三名成员，继续会同双方克服障碍，使失踪人员委员会能够恢复工作，以达成目标。在本报告所述期间，第三名成员继续临时与双方进行工作。

24. 作为针对土族塞人的措施的一部分，希族塞人方面于 2003 年 4 月 30 日发表了失踪的 500 名土族塞人的名单，他们的案件已通过塞浦路斯共和国的官方文告提交给失踪人员委员会，并且表示将让他们的亲属得到有关记录和信息。希族塞人方面通过建立 DNA 数据库等措施继续执行尸体发掘和鉴定计划。到目前为止，土族塞人当局未与此 DNA 鉴定努力进行合作。

25. 秘书长于 2003 年 12 月致函两位领导人，指出早应解决这个人道主义问题，并且有必要为解决该问题做出新的真诚承诺。充分考虑到 1997 年 7 月 31 日的《协议》，失踪人员委员会应该恢复活动，并且应能够不拖延地结束其工作。为此目的，秘书长建议请失踪人员委员会的各位成员恢复委员会的正式会议，第三名成员临时参加会议。两位领导人表示他们愿意执行秘书长的建议。

三、结 论

26. 尽管最近出现了一些积极事态发展，但塞岛持续存在的实际分治构成了塞岛全体塞浦路斯人享受人权的一个主要障碍。因此应该重申，如果能够全面解决塞浦路斯问题，将带来公正和持久的和平，将会使塞浦路斯境内的人权状况大为改观。

-- -- -- -- --